

**AUTOMATIC CHRONOGRAPH
CHRONOGAPHE AUTOMATIQUE
CRONOGRFO AUTOMATICO
CRONÓGRAFO AUTOMÁTICO
AUTOMATISCHER CHRONOGRAPH**

Operating instructions

Mode d'emploi

Istruzioni per l'uso

Instrucciones de manejo

Gebrauchsanweisung

 **ENICAR**



Minute hand

Hour hand

Chronograph (centre) second hand:
stopped and returned to zero by the
push-buttons B + C

Tachymeter

Minute and hour totalizer on one dial

- a) small red hand indicates up to 12 the hours elapsed since the start of the observation. It slowly moves one unit on the grey-red zone with two revolutions of the longer black hand
- b) longer black hand indicates up to 30 the minutes elapsed and moves one unit on the outside zone of the totalizer (white and red)

N.B. Resetting calendar and time.

- a) Firstly reset the time by pulling out the crown completely. In that case, be careful about a. m. and p. m. time.
- b) Secondly reset the date by pulling out the crown to the first click and turn it **backwards** until the proper date appears.
- c) Thirdly reset the day of the week by pushing the crown **IN** until you feel a click. This will advance the day once. Push repeatedly until the desired day appears.
- d) When setting the day of the week, two languages appear alternatively. Once being set, the language of your choice always keeps showing. However when shifting to the next day, the other language appears temporarily.

Upper push-button

A first pressure starts the centre second hand which, after 60 seconds, sets in motion the minute and hour totalizers. A second pressure stops all three hands and a third pressure restarts them.

No crown for rewinding, day and date and time setting only. First position: push in the crown to change the day. Pulled into second position: instantaneous date setting. Pulled into third position: time setting.

Lower push-button

A simple pressure returns to zero the hands of the chronograph, centre second hand, minute and hour totalizers.

Calendar change: date and day will be changed automatically at mid-night and 3.00 a.m. respectively with a tolerance of about 15 minutes.

Aiguille des minutes

Aiguille des heures

Aiguille (centrale) des secondes du
chronographe; arrêtée et remise à zéro
par les poussoirs B + C

Tachymètre

Totalisateurs des minutes et des heures
sur un cadran

- a) la petite aiguille rouge indique jusqu'à 12 les heures écoulées depuis la mise en marche. Elle marque lentement une unité sur la zone gris-rouge pour deux tours de la grande aiguille noire
- b) la grande aiguille noire indique jusqu'à 30 les minutes écoulées et marque une unité sur la zone extérieure (blanche et rouge) du totalisateur

N.B. Réglage du calendrier et de l'heure.

- a) Régler d'abord l'heure en tirant complètement la couronne vers l'extérieur. Tenir compte des heures avant ou après midi.
- b) Ensuite, la date se règle en tirant la couronne vers l'extérieur jusqu'au premier dé clic et en la tournant **en arrière** jusqu'à l'apparition de la date voulue.
- c) Enfin régler le jour de la semaine en poussant la couronne vers l'intérieur jusqu'à ce que vous sentiez un dé clic; cela porte l'avance au jour suivant. Pousser encore jusqu'à ce que le jour souhaité apparaisse.

Poussoir supérieur

En pressant une première fois on fait partir l'aiguille centrale des secondes qui, après 60 secondes, fait démarrer les totalisateurs des minutes et des heures. Une deuxième pression arrête les trois aiguilles et une troisième les fait repartir.

La couronne n'est **pas** un remontoir, mais sert à régler le jour, la date et l'heure. Première position: pousser la couronne à fond pour changer les jours. Tirée en deuxième position: réglage instantané de la date. Tirée en troisième position: réglage de l'heure.

Poussoir inférieur

Une simple pression remet à zéro les aiguilles du chronographe, l'aiguille centrale des secondes, les totalisateurs des minutes et des heures.

Changement du calendrier: la date et le jour changent automatiquement, respectivement à minuit et à 3 heures du matin avec une marge d'environ 15 minutes.



Lancetta dei minuti

Lancetta delle ore

(Al centro) Lancetta del cronografo: arresto e ritorno a zero tramite il pulsante B + C

Tachimetro

Contatore dei minuti e delle ore su un quadrante

- la piccola lancetta rossa indica sino a 12, le ore trascorse dall'inizio dell'osservazione. Essa aziona lentamente un'unità nella zona grigio-rossa, con due giri della lancetta nera più lunga
- la lancetta nera più lunga indica sino a 30, i minuti trascorsi ed aziona una unità nella zona esterna del contatore (bianco e rosso)

N.B. Regolazione del calendario e del tempo.

- Dapprima regolare il tempo, tirando fuori completamente la rotella. In questo caso osservare se il tempo riguarda il mattino od il pomeriggio.
- Secondariamente, regolare la data tirando fuori la rotella sino al primo scatto e **ruotare indietro** sino a quando appare il giorno desiderato.
- In terzo luogo regolare il giorno della settimana, **premendo** la rotella sino a sentire uno scatto. Così il giorno avanza di uno. **Premere** ripetutamente sino a quando appare il giorno desiderato.
- Quando si regola il giorno della settimana questo appare alternativamente in due lingue. Una volta regolata, la denominazione del giorno scelta, viene sempre mantenuta. Tuttavia, spostando al giorno successivo, appare temporaneamente l'altra denominazione del giorno.



Pulsante superiore

Con la prima pressione, la lancetta centrale dei secondi inizia a funzionare e dopo 60 secondi mette in movimento il contatore dei minuti e delle ore. Con la seconda pressione, vengono arrestate tutte e tre le lancette e con la terza pressione iniziano nuovamente a funzionare.

Non si può dare la carica con la rotella, si può solo mettere a punto il giorno, la data ed il tempo. Prima posizione: premere la rotella solo per cambiare il giorno. Tirare nella seconda posizione: messa a punto veloce della data. Tirare nella terza posizione: messa a punto del tempo.

Pulsante inferiore

Una semplice pressione fa tornare la lancetta del cronografo, la lancetta centrale dei secondi, contatore dei minuti e delle ore, sullo zero.

Cambio di calendario: la data ed il giorno cambiano automaticamente rispettivamente a mezzanotte ed alle ore 3.00 del mattino, con una tolleranza di circa 15 minuti.

Minutero

Horario

Seguendo del cronografo (centro). Parado y en posición original cero mediante los pulsadores B y C

Taquimetro

Totalizador de minutos y horas en una esfera

- la manecilla roja pequeña indica hasta 12 horas transcurridas desde el principio de la observación. Esta corre lentamente una unidad en la zona gris-roja con dos revoluciones de la manecilla negra más larga
- la manecilla negra más larga indica hasta 30 minutos transcurridos y corre una unidad de la zona exterior del totalizador (blanco y rojo)

Observación: Reajuste del calendario y del tiempo.

- Primero: fíjese el tiempo tirando completamente de la corona hacia afuera. En este caso hay que tener en cuenta si es por la mañana (a. m.) o por la tarde (p. m.).
- Segundo: fíjese la fecha tirando de la corona hasta el primer clic y gírese hacia atrás hasta que aparezca la fecha adecuada.
- Tercero: fíjese el día de la semana presionando la corona hacia dentro hasta sentir un chasquido. Esto hará avanzar un día. Pulsando repetidamente aparecerá el día deseado.
- Al fijar el día de la semana, aparece alternativamente en dos idiomas. Una vez fijado, se puede ver siempre en el idioma que se elija. Sin embargo, al cambiar el día próximo, aparece siempre el otro idioma por un tiempo.

Pulsador superior

Una primera pulsación acciona el segundero central que, después de 30 segundos hace correr los totalizadores de minutos y horas. Una segunda pulsación detiene las tres manecillas y una tercera pulsación las vuelve a accionar.

No hay corona para volver a dar cuerda, solamente para la fijación del día de la semana, fecha y tiempo. Primera posición: se presiona la corona para cambiar al día. Se tira de ella a la segunda posición: fijación instantánea de la fecha. Tirando hacia afuera a la tercera posición: fijación del tiempo.

Pulsador inferior

Una simple pulsación hace volver a la posición cero las manecillas del cronografo, el segundero central y los totalizadores de minutos y horas.

Cambio en el calendario: la fecha y el día de la semana se cambiarán automáticamente a media noche y a las 3.00 de la mañana respectivamente con una tolerancia de unos 15 minutos.



Minutenzeiger

Stundenzeiger

(Zentraler) Chronograph-Zeiger: Stoppen und Nullrückstellung durch Druckknöpfe B + C

Tachymeter

Minuten- und Stundenzählwerk auf einem Zifferblatt

- kleiner roter Zeiger zeigt bis 12 die seit dem Beginn der Beobachtung verstrichenen Stunden an. Er bewegt langsam eine Einheit in der grauroten Zone bei zwei Umdrehungen des längeren schwarzen Zeigers
- längerer schwarzer Zeiger zeigt bis 30 die verstrichenen Minuten an und bewegt eine Einheit in der aussenliegenden Zone des Zählwerkes (weiss und rot)

N.B. Kalender- und Zeitrückstellung

- Erstens die Zeit rückstellen durch vollständiges Herausziehen der Krone. In diesem Fall darauf achten, ob die Zeiteinstellung vor Mittag oder nach Mittag ist.
- Zweitens das Datum rückstellen durch Herausziehen der Krone bis zum ersten Klick und **Rückwärtsdrehen** bis das richtige Datum erscheint.
- Drittens den Wochentag rückstellen durch **HINEINDRÜCKEN** bis ein Klicken vernehmbar wird. Dadurch rückt der Tag einmal vor. Wiederholt ziehen bis der gewünschte Tag erscheint.

Oberer Druckknopf

Durch das erste Drücken beginnt der zentrale Sekundenzeiger zu laufen, der nach 60 Sekunden die Minuten- und Stundenzählwerke in Bewegung setzt. Beim zweiten Drücken werden alle drei Zeiger gestoppt und beim dritten Drücken beginnen sie wieder zu laufen.

Kein Kronenaufrück vorhanden, nur Einstellung von Tag und Datum und Zeit. Erste Stellung: Krone hineindrücken, um nur den Tag zu ändern. Gezogen in zweiter Stellung: Schnell-Datumeinstellung. Gezogen in dritter Stellung: Zeiteinstellung.

Unterer Druckknopf

Ein einfacher Knopfdruck stellt die Zeiger des Chronographen, den Zentral-Sekundenzeiger, die Minuten- und Stundenzählwerke zurück.

Kalenderänderung: Datum und Tag wechseln automatisch um Mitternacht bzw. um 3.00 Uhr morgens mit einer Toleranz von etwa 15 Minuten.

